



panem et circenses



panem et circenses è un metodo introdotto nell'antica Roma per intrattenere e tranquillizzare le masse per raggiungere degli obiettivi politici nel modo più facile. Il popolo riceveva pane e altri alimenti a prezzi molto bassi o gratuitamente; l'intrattenimento avveniva tramite dei giochi sportivi, ad esempio nel **Colosseo** a Roma (fig.) o in un'**arena** (ad esempio ad Arles, piccola fig. sopra).

panem et circenses is a method introduced in ancient Rome to entertain the masses and keep them calm, thus making it easier to achieve political goals: The people received bread and other food for little money or for free; entertainment was provided at sports games, e.g., in the **Colosseum** in Rome (fig.) or in an **arena** (e.g., in Arles, small fig. above).

panem (acc.) < panis: pane; bread

circenses: giochi di circo, giochi di sport; circus games, sports games < circus: ippodromo, cerchio; racecourse, circle

Colosseum < colossaeus: gigantesco; giant

arena: sabbia, superficie di sabbia; sand, sand area

Gennaio 2024 January

Monday dies Lunae	Tuesday dies Martis	Wednesday dies Mercurii	Thursday dies Iovis	Friday dies Veneris	Saturday dies Saturni	Sunday dies Solis
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				



panem et circenses



panem et circenses ist eine im Antiken Rom eingeführte Methode, Volksmassen ruhig und bei Laune zu halten, um so leichter politische Ziele durchzusetzen: das Volk bekam Brot und andere Nahrungsmittel günstig oder gratis sowie Vergnügungs- und Sportspiele, zum Beispiel im **Colosseum** in Rom (Abb.) oder in einer **Arena** (z.B. in Arles, kleine Abb. oben).

panem et circenses est une méthode introduite dans la Rome antique pour maintenir les masses populaires dans le calme et la bonne humeur et ainsi d'atteindre plus facilement des objectifs politiques : le peuple recevait du pain et d'autres aliments à bas prix ou gratuitement, ainsi que des jeux de divertissement et de sport, par exemple au **Colisée** à Rome (ill.) ou dans une **arène** (par ex. à Arles, petite ill. en haut).

panem (acc.) < panis: Brot; pain

circenses: Zirkusspiele, Sportspiele; jeux de cirque, jeux sportifs < circus: Rennbahn, Kreis; piste de course, cercle

Colosseum < colossaeus: riesengroß; géant

arena: Sand, Sandfläche; sable, surface de sable

Januar 2024 Janvier

Monday dies Lunae	Tuesday dies Martis	Wednesday dies Mercurii	Thursday dies Iovis	Friday dies Veneris	Saturday dies Saturni	Sunday dies Solis
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

Brexit - Egosaurus



Le forti personalità carismatiche (vedi fig., CC 2.0) sono talvolta chiamate **egosauri**.

Egosaurus classicus: Egosaur con scolarizzazione in latino o greco. I membri della sottospecie E. classicus **meritocraticus** credono che il loro successo professionale sia basato esclusivamente sui loro meriti personali, ma che abbia poco o nulla a che fare con la loro formazione scolastica. Si sbagliano. Tuttavia, non è ancora chiaro se l'E. classicus Johnsonii rappresenti una nuova specie.

Strong charismatic personalities (see fig., CC 2.0) are sometimes called **egosaur**s.

Egosaurus classicus: Egosaur with schooling in Latin or Greek. Members of the subspecies E. classicus **meritocraticus** believe that their professional success is based solely on their personal merits, but has little or nothing to do with their schooling. They are mistaken. It is still unclear, however, whether E. classicus Johnsonii represents a new species.

Brexit < British exit < exitus: uscita, morte; departure, death < ex-īre: uscire; to walk out, to leave

Egosaurus: egosaur; egosaur < ἐγώ [egō]: io; I & σαῦρος [saûros]: lucertola; lizard

meritocraticus (creazione moderna; modern creation) < meritum: merito; merit & κρατέω [kratéo]; governare; to govern

Febbraio 2024 February

Monday dies Lunae	Tuesday dies Martis	Wednesday dies Mercurii	Thursday dies Iovis	Friday dies Veneris	Saturday dies Saturni	Sunday dies Solis
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29			

Brexit - Egosaurus



Starke charismatische Persönlichkeiten (s. Abb., CC 2.0) werden manchmal als **Egosaurier** bezeichnet.

Egosaurus classicus: Egosaurus mit Schulbildung in Latein oder Griechisch. Mitglieder der Subspecies E. classicus **meritocraticus** glauben, dass ihr Erfolg ausschließlich auf ihren persönlichen Verdiensten beruht, aber mit ihrer Schulbildung wenig oder nichts zu tun hat. Sie irren. Unklar ist aber noch, ob E. classicus Johnsonii eine neue Species darstellt.

Les fortes personnalités charismatiques (voir ill., CC 2.0) sont parfois appelées **égosaures**.

Egosaurus classicus : Egosaurus ayant suivi une scolarité en latin ou en grec. Les membres de la sous-espèce E. classicus **meritocraticus** pensent que leur succès est exclusivement dû à leurs mérites personnels, mais qu'il n'a pas grand-chose à voir avec leur formation scolaire. Ils se trompent. Il n'est toutefois pas encore clair si l'E. classicus Johnsonii constitue une nouvelle espèce.

Brexit < British exit < exitus: Hinausgehen, Tod; départ, mort < ex-īre: hinausgehen; sortir

Egosaurus: Egosaurier; égosaure < ἐγώ [egṓ]: ich; moi & σαῦρος [saũros]: Eidechse; lézard

meritocraticus (moderne Schöpfung; création moderne) < meritum: das Verdienst; mérite & κρατέω [kratéo]; herrschen, régner

Februar 2024 Février

Monday dies Lunae	Tuesday dies Martis	Wednesday dies Mercurii	Thursday dies Iovis	Friday dies Veneris	Saturday dies Saturni	Sunday dies Solis
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29			

Antigone

Antígone, la protagonista di una tragedia di **Sofocle**, seppellisce dignitosamente il fratello Polinice, nonostante sia stato condannato dalla legge della **polis** a essere dilaniato da cani e uccelli. Per la polis, l'atto di Antigone è una violazione della legge; ella viene condannata a morte e murata.

Con la sua **ribellione** contro l'ingiustizia e per la sua coraggiosa presa di posizione a favore degli ideali umani, Antigone rappresenta da 2500 anni l'eterna lotta contro l'ingiustizia dello Stato, oggi ad esempio in Iran.

Charles François Jalabert: La Peste de Tèbes. (Antigone col padre Edipo)

Tre giornaliste iraniane, ora dietro le mura della prigione di Evin. A sinistra: Narges Mohammadi, premio nobel della pace (2023)



Antígone, main character of a tragedy by **Sophocles**, gives her brother Poly-nikes a dignified burial, even though he was condemned by the law of the **polis** to be torn apart by dogs and birds.

For the polis, Antigone's act is a breach of law; she is condemned to death and walled up.

With her **rebellion** against injustice and owing to her courageous stand for human ideals, Antigone has stood for the eternal struggle against state injustice for 2500 years, today for example in Iran.

Charles François Jalabert: La Peste de Tèbes. (Antigone with her father Oedipus)

Three Iranian women journalists, now behind the walls of Evin prison. Left: Narges Mohammadi, Nobel Peace Prize winner (2023)

Antígone < ἀντί [antí]: contro; against & γονή [goné]: nata; born. → nata contro; born against

Sofocle; Sophocles: poeta; poet (497 - 406) < σοφός [sophós]: saggio; wise & -κλῆς [-klês]: rinomato; well-known: rinomato per la saggezza; famous for wisdom

Polis: πόλις [pólis]: città stato; city State

ribellione < rebellio: rivolta; uprising. Da/from *bellum*: guerra, battaglia; war, battle

Settembre 2024 September

Monday dies Lunae	Tuesday dies Martis	Wednesday dies Mercurii	Thursday dies Iovis	Friday dies Veneris	Saturday dies Saturni	Sunday dies Solis
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

Antigone

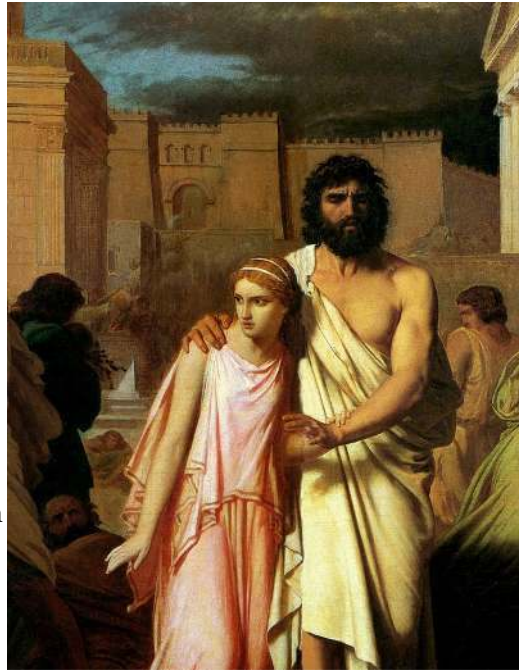
Antígone, Hauptgestalt einer Tragödie des **Sophokles**, bestattet ihren Bruder Polynikes würdevoll, obwohl dieser nach dem Gesetz der **Polis** dazu verurteilt worden ist, von Hunden und Vögeln zerrissen zu werden.

Für die Polis ist die Tat Antigones ein Rechtsbruch; sie wird zum Tod verurteilt und eingemauert.

Mit ihrer **Rebellion** gegen das Unrecht und wegen ihres mutigen Eintretens für menschliche Ideale steht Antigone seit 2500 Jahren für den ewigen Kampf gegen staatliches Unrecht, heute z.B. im Iran.

Charles François Jalabert : La Peste de Tèbes. (Antigone mit ihrem Vater Oedipus)

Drei iranische Journalistinnen, nunmehr hinter den Mauern des Evin Gefängnisses. Links: Friedensnobelpreisträgerin (2023) Narges Mohammadi



Antígone, personnage principal d'une tragédie de **Sophocle**, enterre dignement son frère Polynice, bien que celui-ci ait été condamné par la loi de la **polis** à être déchiqueté par les chiens et les oiseaux.

Pour la polis, l'acte d'Antigone est une violation de la loi ; elle est condamnée à mort et emmurée.

Par sa **rébellion** contre l'injustice et sa défense courageuse des idéaux humains, Antigone symbolise depuis 2500 ans la lutte éternelle contre l'injustice étatique, aujourd'hui en Iran par exemple.

Charles François Jalabert : La Peste de Tèbes. (Antigone avec son père Édipe)

Trois femmes journalistes iraniennes, désormais derrière les murs de la prison d'Evin. À gauche : Narges Mohammadi, lauréate du prix Nobel de la paix (2023)

Antígone < ἀντί [antí]: gegen; contre & γονή [goné]: geboren; né. → dagegen Geborene, née contre (cela).

Sophokles; Sophocle: Dichter; poète (497 - 406) < σοφός [sophós]: weise; sage & -κλής [-klês]: berühmt; réputé: durch Weisheit berühmt; réputé pour sa sagesse

Polis: πόλις [pólis]: Stadtstaat; cité.

Rebellion < re-bellio: Aufstand; révolte. Von/de *bellum* Krieg, Kampf; guerre, combat

September 2024 Septembre

Monday dies Lunae	Tuesday dies Martis	Wednesday dies Mercurii	Thursday dies Iovis	Friday dies Veneris	Saturday dies Saturni	Sunday dies Solis
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

Standing ovations



U.S. President Obama receives a standing ovation, House of Commons, Ottawa, 2016.

Great military victories in ancient Rome were celebrated with triumphal processions through a triumphal arch (fig.).

Smaller victories with less than 5000 slain enemies were only celebrated with an ovation, whereby, instead of larger animals, sheep (lat.: oves) were sacrificed.

Hence, "standing ovations" are small triumphs.



forum romanum

Nell'antica Roma, le grandi vittorie militari venivano celebrate con processioni trionfali attraverso un arco di trionfo (fig.).

Le vittorie più piccole, con meno di 5.000 avversari uccisi, venivano celebrate soltanto con un'ovazione. In questo caso, invece di animali più grandi, venivano sacrificate pecore (lat.: oves).

Quindi le "standing ovations" sono piccoli trionfi.

Ovatio: piccolo trionfo; small triumph < ovō < εὐάζω [euázō]: giubilare, gridare "eua"; jubilate, shout "eua"

Trionfo; triumph < θρίαμβος [thriambos]: processione, ballo a tre passi; procession, three-step dance

Novembre 2024 November

Monday dies Lunae	Tuesday dies Martis	Wednesday dies Mercurii	Thursday dies Iovis	Friday dies Veneris	Saturday dies Saturni	Sunday dies Solis
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

Standing ovations



U.S. President Obama receives a standing ovation, House of Commons, Ottawa, 2016.

Dans la Rome antique, les grandes victoires militaires étaient célébrées par des défilés de triomphe sous un arc de triomphe (ill.).

Les victoires plus modestes, avec moins de 5000 adversaires tués, étaient célébrées par une ovation. Au lieu d'animaux plus grands, on ne sacrifiait que des moutons (en latin : oves).

Donc les « standing ovations » sont de petits triomphes.



forum romanum

Große militärische Siege wurden im antiken Rom mit Triumphzügen durch einen Triumphbogen gefeiert (Abb.).

Zur Feier des Tages wurden auch zahlreiche Tiere geopfert.

Kleinere Siege mit weniger als 5000 erschlagenen Gegnern wurden nur mit einer Ovatio gefeiert. Dabei wurden statt größerer Tiere nur Schafe (lat.: oves) geopfert.

„Standing ovations“ sind also kleine Triumphfeiern.

Ovatio: kleiner Triumph; petit triomphe < ovō < εὐάζω [euázō]: jubeln, „eua“ rufen; jubiler, crier « eua »

Triumph; triomphe < θρίαμβος [thriambos]: Festzug, Tanz im Dreierschritt; défilé de fête, danse en pas de trois

November 2024 Novembre

Monday dies Lunae	Tuesday dies Martis	Wednesday dies Mercurii	Thursday dies Iovis	Friday dies Veneris	Saturday dies Saturni	Sunday dies Solis
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

Contributors:

Students:

- Canepa Greca, Fibbioli Federico, Verni Rebecca, Zanchi Leah
(Allievi grecisti (4A) del Liceo di Bellinzona, CH)

epiStoa:

Dr. D. Graepler, Prof. Dr. T. Henze, Prof. Dr. M. Job, Dott. V. Nason,
Prof.ssa L. Orelli Facchini, Prof. Dr. F. Rigotti, Dr. P. Rosselet, Prof. Dr. D. Schild

Images:

The images shown in this calendar are freely accessible, e.g., under Creative Commons 2.0, with the exception of the photo of the Pont du Gard taken by Daniel Villafruenta, which falls under the GNU Licence.

International Youth Classics Contest

Students of the ancient languages are strongly invited to contribute a calendar page to the next epiStoa calendar.

Requirements and a guideline for the making of a calendar page can be found under
epistoa.eu/calendar-prize

The best pages submitted will be included in the next calendar edition
and

the most convincing and beautiful proposal meeting the requirements will be awarded a prize of

€500,-

**Calendars can be ordered under
atticuspublisher.eu/epistoa-calendar**